

LA CORPORATION DE LA VILLE DE HAWKESBURY  
THE CORPORATION OF THE TOWN OF HAWKESBURY

Réunion extraordinaire du conseil  
Special meeting of council

Le mardi 19 avril 2011  
Tuesday, April 19, 2011

19h00  
7:00 p.m.

PROCÈS-VERBAL  
MINUTES

PRÉSENTS / PRESENT:

**Conseil – Council**

René Berthiaume, maire/mayor

Les conseillers/councillors : André Chamaillard, Michel A. Beaulne,  
Alain Fraser, Johanne Portelance, Michel Thibodeau et/and Marc Tourangeau

**Personnes-ressources/Resource persons**

Normand Beaulieu, directeur général-trésorier / Chief administrative  
officer-Treasurer

Christine Groulx, greffière / Clerk  
Ghislain Pigeon, directeur du service des incendies / Fire chief

1. **Ouverture de la réunion extraordinaire**  
**R-184-11**

Proposé par André Chamaillard  
avec l'appui d'Alain Fraser

**Qu'il soit résolu** que la réunion extraordinaire  
soit déclarée ouverte.

**Opening of the special meeting**  
**R-184-11**

Moved by André Chamaillard  
Seconded by Alain Fraser

**Be it resolved** that the special meeting be  
declared open.

**Adoptée.**

**Carried.**

2. Adoption de l'ordre du jour

R-185-11

Proposé par André Chamaillard  
avec l'appui d'Alain Fraser

**Qu'il soit résolu** que l'ordre du jour soit adopté tel que présenté.

**Adoptée.**

Adoption of the agenda

R-185-11

Moved by André Chamaillard  
Seconded by Alain Fraser

**Be it resolved** that the agenda be adopted as presented.

**Carried.**

3. Divulgations de conflits d'intérêts

Aucun.

Disclosures of conflicts of interest

None.

4. Demande d'exonération de taxe municipale, réf. : Légion royale canadienne

R-186-11

Proposé par Michel Thibodeau  
avec l'appui de Michel A. Beaulne

**Qu'il soit résolu** qu'en vertu de l'article 6.1 (1) de la *Loi d'évaluation de l'Ontario*, d'exonérer la Légion royale canadienne des taxes municipales pour l'année 2011 et d'adopter un règlement à cet effet.

**Adoptée.**

Request for exemption from municipal taxes, Re : The Royal Canadian Legion

R-186-11

Moved by Michel Thibodeau  
Seconded by Michel Beaulne

**Be it resolved** as per section 6.1 (1) of the *Assessment Act*, to exempt the Royal Canadian Legion from municipal taxes for 2011 and to adopt a by-law accordingly.

**Carried.**

\*\* Monsieur Ghislain Pigeon arrive à 19h40.

Mr. Ghislain Pigeon arrives at 7:40 p.m.

\*\* Le conseil ajourne temporairement à 20h10 et la réunion reprend à 20h20.

Council adjourns temporarily at 8:10 p.m. and the meeting resumes at 8:20 p.m.

5. Budget 2011

Discussion.

2011 Budget

Discussion.

- |   |  |
|---|--|
| <p><b>**</b> <u>Réunion à huis clos pour discuter de relation de travail</u><br/><b>R-187-11</b><br/>Proposé par Michel A. Beaulne<br/>avec l'appui d'André Chamaillard</p> <p><b>Qu'il soit résolu</b> qu'une réunion à huis clos ait lieu à 20h20 pour discuter de relation de travail affectant le budget.</p> <p style="text-align: right;"><b>Adoptée.</b></p> | <p><b>Closed meeting to discuss labour relations</b></p> <p><b>R-187-11</b><br/>Moved by Michel A. Beaulne<br/>Seconded by André Chamaillard</p> <p><b>Be it resolved</b> that a closed meeting be held at 8:20 p.m. to discuss labour relations affecting the budget.</p> <p style="text-align: right;"><b>Carried.</b></p> |
| <p><b>**</b> <u>Réouverture de la réunion extraordinaire</u><br/><b>R-188-11</b><br/>Proposé par André Chamaillard<br/>avec l'appui d'Alain Fraser</p> <p><b>Qu'il soit résolu</b> que la réunion extraordinaire soit rouverte à 22h05.</p> <p style="text-align: right;"><b>Adoptée.</b></p>   | <p><b>Reopening of the special meeting</b><br/><b>R-188-11</b><br/>Moved by André Chamaillard<br/>Seconded by Alain Fraser</p> <p><b>Be it resolved</b> that the special meeting be reopened at 10:05 p.m.</p> <p style="text-align: right;"><b>Carried.</b></p>   |
| <p><b>**</b> <b>Un vote à la majorité des deux tiers est requis pour déroger au règlement de procédures.</b></p>  | <p><b>A two-third vote of the majority is required to derogate to the procedures by-law.</b></p>   |
| <p><b>5.</b> <u>Budget 2011</u><br/><b>R-189-11</b><br/>Proposé par Alain Fraser<br/>avec l'appui de Michel A. Beaulne</p> <p><b>Qu'il soit résolu</b> de déroger au règlement de procédures afin de reconsidérer la résolution R-121-11 concernant la réquisition de la bibliothèque.</p> <p style="text-align: right;"><b>Rejetée.</b></p>                        | <p><b>2011 Budget</b><br/><b>R-189-11</b><br/>Moved by Alain Fraser<br/>Seconded by Michel A. Beaulne</p> <p><b>Be it resolved</b> to derogate to the procedures by-law to reconsider the resolution R-121-11 in regard to the requisition of the library.</p> <p style="text-align: right;"><b>Defeated.</b></p>            |

**Réunion extraordinaire du conseil – le 19 avril 2011**

**Special meeting of council – April 19, 2011**

Page 4

- \*\* R-190-11**  
Proposé par Alain Fraser  
avec l'appui d'André Chamaillard
- Qu'il soit résolu** de mandater le maire et le directeur général-trésorier à rencontrer les représentants du canton de Champlain afin de négocier une entente d'échange de services entre les deux municipalités.
- Adoptée.**
- R-190-11**  
Moved by Alain Fraser  
Seconded by André Chamaillard
- Be it resolved** to mandate the mayor and the chief administrative officer-treasurer to meet with the representatives of the Township of Champlain to negotiate an agreement to exchange services between the two municipalities.
- Carried.**
- 
- \*\* R-191-11**  
Proposé par Michel A. Beaulne  
avec l'appui Johanne Portelance
- Qu'il soit résolu** d'accepter le budget en principe et de l'adopter à une prochaine réunion du conseil.
- Adoptée.**
- R-191-11**  
Moved by Michel A. Beaulne  
Seconded by Johanne Portelance
- Be it resolved** to accept the budget in principle and to adopt it at a next council's meeting.
- Carried.**
- 
- 6. Ajournement**  
**R-192-11**  
Proposé par Michel A. Beaulne  
avec l'appui de Johanne Portelance
- Qu'il soit résolu** que la réunion soit ajournée à 22h20.
- Adoptée.**
- Adjournment**  
**R-192-11**  
Moved by Michel A. Beaulne  
Seconded by Johanne Portelance
- Be it resolved** that the meeting be adjourned at 10:20 p.m.
- Carried.**

**ADOPTÉ CE 30<sup>e</sup>**  
**ADOPTED THIS 30<sup>th</sup>**

**JOUR DE**  
**DAY OF**

**MAI**  
**MAY**

**2011.**  
**2011.**

---

**René Berthiaume, Maire/Mayor**

---

**Christine Groulx, Greffière/Clerk**